

上海を歩こう

まえがき

本書は、これまで基礎中国語を学んだ方や、大学で教養外国語として一年程度の学習歴がある学生を対象に、読解と会話など総合能力の向上を目指す目的で作られたものです。たくさんの中国語テキストのなかに、当テキストを選んでいただき感謝を申し上げます。

上海の在留日本人は、「国別・都市別の在留邦人数」（2011年10月）によれば、在留日本人上位50カ国において中国は2位で、上海はロサンゼルスに次ぐ第2位となっています。上海はこれだけ注目されているにも関わらず、なぜか上海を舞台に作られたテキストは少ないようです。ここで本書の立案段階で快諾してくださった金星堂の川井さんに感謝しなければなりません。

さて、本書のねらいは、初級の内容を土台として実際に役立つ伝達力・理解力などのコミュニケーション能力を同時にアップさせていくものです。異なる場面を想定した自然な会話文や、その話題に関連する平易な講読文を無理なく学ぶことができるのがその特徴です。構成にあたって、次のようなことに留意しました。

・**バランス** 本書は短い会話と講読文によって構成され、聴く・話すことだけでなく、読み書きも同時に身につけられ、関連する文法などに配慮しています。そのため、本書は各課の練習問題のなかでそれらの訓練を設けています。

・**応用力と達成感** 練習問題には達成感がないと、学習も継続できません。2年生になっても1年レベルのミスを頻発する現象はよく教育の現場で見かけます。中国語学習において難しいものよりも基本の練習ができることによって、達成感を得る事が出来て、持続力を持たせます。

・**分量** 外国語上達の秘訣は繰り返すことです。そのため、繰り返しやすい適切な分量が必要です。また、 Semester制のクラスにも使えるように考えました。大学などの第二外国語として学ぶ場合、通年ならば週1回、半期ならば週2回の授業で学習することを念頭においています。

本書は簡潔明瞭にまとめることに努めました。皆様のコミュニケーション力の向上に役立つことを心より願っております。

2013年7月

作 者

目 次

まえがき	3
復習 初級文法のポイント	6
第 1 課 上海的历史	9
1. 如果… (的话)	11
2. 按	
3. 为…提供	
4. 成为	
第 2 課 上海的节日	15
1. 过	17
2. 什么的	
3. 至今	
4. 除了…之外	
第 3 課 上海的人口结构	21
1. 会	23
2. 并	
3. 由于	
4. 来自	
第 4 課 上海的城市交通	27
1. 爱	29
2. …的话	
3. 比	
4. 不外乎	
第 5 課 上海的南京路	33
1. 大多	35
2. 可以	
3. 凡是…都	
4. 既…又…	
第 6 課 上海的外滩	39
1. 好像	41
2. 听说	
3. 不妨	
4. 程度補語	

第 7 課	上海静安寺	45	1. 也许	47
			2. 不过	
			3. 位于	
			4. 由…而闻名	
第 8 課	上海人的饮食	51	1. 一些	53
			2. 怎么…才	
			3. 给…带来	
			4. 还是	
第 9 課	上海人的业余生活	57	1. 疑問詞の不定用法	59
			2. 一向	
			3. 和 / 跟…相比	
			4. 要么…要么…	
第 10 課	上海证券交易所	63	1. 結果補語	65
			2. 等…再…	
			3. 成立于	
			4. 对…进行	
第 11 課	上海的就业状况	69	1. 算…	71
			2. 只能说…	
			3. …在减少 / 在增加	
			4. …的影响	
第 12 課	上海的海派文化	75	1. 怎么	77
			2. 源于	
			3. 容得下	
			4. 比喻	

上海的节日

中国の二大祝日は、2月の「春節」(旧正月)と10月の「国慶節」(建国記念日)です。それぞれ祝日の前後一週間ほどの長いお休みがあります。また中国では、二十四節気を始めとする伝統行事を祝う習慣が残っています。これらの伝統行事の多くは旧暦で行われますので、年によって日付が違います。

この課では、上海の伝統行事に関連する話題を通じ、経験を表わす“过”や、列举の表現などを学びましょう。



新出単語

一年里 yìnián lǐ 一年中

节 jié 節句、記念日

这还用说 zhè hái yòng shuō それはもちろん

数 shù 数えられる

年三十 niánsānshí 大晦日

全家 quánjiā 一家

团聚 tuánjù 団欒

一块 yíkuài いっしょに

年夜饭 niányèfàn 除夜の晩餐

桂花节 Guìhuā jié モクセイ祭り

农历 nónglì 旧暦、陰暦

举办 jǔbàn 行う



山田：上海人一年里最重要的是什么节？
Shànghǎirén yínián lǐ zuì zhòngyào de shì shénme jié?

小王：这还用说，当然要数年三十了。
Zhè hái yòng shuō, dāngrán yào shǔ niánsānshí le.

山田：上海人年三十晚上也包饺子吗？
Shànghǎirén niánsānshí wǎnshang yě bāo jiǎozi ma?

小王：不，包饺子是北方人的风俗。
Bù, bāo jiǎozi shì běifāngren de fēngsú.

山田：那上海人年三十做什么呢？
Nà Shànghǎirén niánsānshí zuò shénme ne?

小王：全家团聚在一起吃“年夜饭”。
Quánjiā tuánjù zài yìqǐ chī “niányèfàn”.

山田：我还听说过上海有桂花节什么的。
Wǒ hái tīngshuōguo Shànghǎi yǒu Guihuājié shénmede.

小王：对，那是每年农历8月举办的。
Duì, nà shì měinián nónglì bāyuè jǔbàn de.

1 “过”

我 学过 中文 和 英文。
Wǒ xuéguo Zhōngwén hé Yīngwén.

我 没有 去过 北京。
Wǒ méiyǒu qùguo Běijīng.

【練習】日本語の文に合うように次の単語を並べ換えなさい。

私はイギリスに行ったことはありません。
没有 英国 过 我 去。

2 “什么的”

她 休息日 在 家里 听听 音乐, 看看 电视 什么的。
Tā xiūxiǐ rì zài jiā li tīngtīng yīnyuè, kànkàn diànshì shénmede.

小 王 喜欢 咖喱饭 什么的。
Xiǎo Wáng xǐhuan gālífàn shénmede.

【練習】日本語の文に合うように次の単語を並べ換えなさい。

休日、私は公園をぶらついたりします。
逛 我 公园 休息日, 什么的。

3 “至今”

对方 说 要 讨论讨论, 可是 至今 也 没 结果。
Duìfāng shuō yào tāolùntāolùn, kěshì zhìjīn yě méi jiéguǒ.

她 在 海外 生活了 近 十年, 至今 没 回过 故乡。
Tā zài hǎiwài shēnghuóle jìn shínián, zhìjīn méi huíguo gùxiāng.

【練習】日本語の文に合うように次の単語を並べ換えなさい。

この事故の原因はいまになっても不明である。
事故 的 这起 原因, 也 不清楚 至今。

4 “除了… 之外… , 还/都”

她 每天 除了 学习 以外, 还 得 去 打工。
Tā měitiān chúle xuéxí yǐwài, hái děi qù dǎdōng.

我 除了 俄语 之外, 英语 法语 都 会 说。
Wǒ chúle Éyǔ zhīwài, Yīngyǔ Fǎyǔ dōu huì shuō.

【練習】日本語の文に合うように次の単語を並べ換えなさい。

私はフランスを除いた他の国に行ったことはありません。
法国 我 去过 之外 除了, 国家 都 其它 去过 没。

上海人 至今 仍 保留着 许多 传统 习俗。在 这个
 Shànghǎirén zhìjīn réng bǎoliúzhè xǔduō chuántǒng xí sú. Zài zhège
 现代化 大 都市里，地方 性 的 民俗 节日 为 现代 生活
 xiàndàihuà dà dūshìli, dìfāng xìng de mínsú jiérì wèi xiàndài shēnghuó
 节奏 增添 了 不少 传统 的 喜庆。比如，上海 与 北方
 jiézòu zēngtiān le bùshǎo chuántǒng de xǐqìng. Bǐrú, Shànghǎi yú běifāng
 不同，除夕 夜 上海人 不 包 饺子，全家 团聚 吃
 bùtóng, chùxī yè Shànghǎirén bù bāo jiǎozi, quánjiā tuánjù chī

“年夜饭”。
 “niányèfàn”。

除了 传统 节假日 之外，上海 还有 一些 自己 的
 Chúle chuántǒng jiéjiàrì zhīwài, Shànghǎi hái yǒu yìxiē zìjǐ de
 特色，像 “龙华 庙会”，已 有 400 多年 的 历史。据说
 tè sè, xiàng “Lónghuá miào huì”, yǐ yǒu sì bǎi duō nián de lìshǐ. Jùshuō
 弥勒佛 的 化身 “布袋 和尚”，龙华寺 是 他 的 道场，因
 Mílèfó de huàshēn “Bùdài héshàng”, Lónghuási shì tā de dào chǎng, yīn
 在 农历 三 月 初 三 圆 寂，世 人 为 纪念 他，在 每 年 农 历
 zài nónglì sānyuè chūsān yuánjì, shìrén wèi jìniàn tā, zài měinián nónglì
 三 月 三 日 举 行 龙 华 庙 会。每 年 庙 会 期 间，规 模 盛 大，
 sānyuè sānrì jǔxíng Lónghuá miào huì. Měinián miào huì qījiān, guīmó shèngdà,
 寺 内 佛 事 兴 旺，香 客 如 云；龙 华 庙 会 成 了 上 海 地 区
 sì nèi fóshì xīngwàng, xiāngkè rúyún; Lónghuá miào huì chéngle Shànghǎi dìqū
 最 有 影 响 的 大 型 传 统 庙 会。此 外，每 年 正 月 十 五
 zuì yǒu yǐngxiǎng de dàxíng chuántǒng miào huì. Cǐwài, měinián zhēngyuè shíwǔ
 前 后 在 城 隍 庙 举 办 元 宵 节。
 qiánhòu zài Chénghuángmiào jǔbàn Yuánxiāojié。

仍 *rěng* 依然として、相変わらず

习俗 *xísú* 風習

民俗节日 *mínsú jiérì* 伝統行事；お祭り

生活节奏 *shēnghuó jiézòu* 生活リズム

增添 *zēngtiān* 添える

传统的喜庆 *chuántǒng de xǐqìng*

伝統のお祝い

比如 *bǐrú* 例えば

除夕夜 *chúxī yè* 除夜

节假日 *jiéjià rì* 祝祭日

龙华庙会 *Lónghuá miào huì* 縁日

据说 *jùshuō* ~によれば

弥勒佛 *míle fó* 弥勒菩薩

布袋和尚 *Bùdài héshang* 釈契此 (しゃくかいし)

龙华寺 *Lónghuá sì* 寺名

道场 *dào chǎng* 法事を行うところ；またはその法事

圆寂 *yuánjì* 僧や尼が死ぬこと

举办 *jǔbàn* 行なう

香客如云 *xiāngkè rúyún* 参拝者が多いこと

元宵节 *yuánxiāo jié* 陰暦1月15日の伝統的な節句

城隍庙 *Chéng huáng miào* 城隍廟 (現在の豫園)

バックグラウンド

【中国の祝祭日は毎年変わる？】

中国には数多くの行事があるが、休日は日本に比べて少なめのようなのである。しかし中国の二大祝日ともなる「春節」(旧正月)と10月の「国慶節」(建国記念日)は、それぞれ祝日の前後一週間ほどの長い休みになる。また、1999年5月1日からはゴールデンウィークも導入された。中国の祝祭日は、二十四節気を始めとする伝統行事を祝う習慣が残っているため、日本のように毎年決まった歴に従うのではなく、年によって日付が違う。これらの祝日日程は振替出勤と併せて、12月末に発表される。近年、法定祝日・伝統祭日の他に西暦2月14日の情人節(バレンタインデー)、4月1日の愚人節(エイプリルフール)などの「洋節日」も中国に定着しつつある。

【祝祭日にはお土産贈答】

元旦や元宵節、端午の節句などさまざまな祝祭日が次から次へとやってくる。中国人にとって祝祭日は特別な意味を持つ。ある調査によれば、旅行に行きたい祝祭日は「国慶節」と5月のゴールデンウィークだけで、残りの多くはお土産の贈答になる。祝祭日につきものなのがお土産である。儀礼を重んじる中国人は、お土産を送ることによって自分の気持ちを相手に伝える習慣がある。お土産を贈ったりもらったりしている間に、お休みが終わったという感嘆もよく耳にする。中国人がお土産で選ぶ品物のうち依然として人気が高いのはタバコ・お酒などのブランドである。近年、デジカメやMP3、MP4などのデジタル製品もお土産市場に入りこんでいる。中国では『祝日経済』や『お土産経済』も一層盛んになっているようだ。

一、会話文と講読文を読んで以下の質問に中国語で言ってみましょう。

- ① 上海人一年里最重要的节日是什么？
- ② 除夕夜上海与北方一样包饺子吗？
- ③ 年三十上海人做什么？
- ④ 每年农历3月上海有什么节日？

二、日本語の意味に合うよう空欄に適切な言葉を入れましょう。

- ① 山田（ ）会说上海话之外，（ ）会说广东话。
山田さんは上海語だけでなく、広東語も話せます。
- ② 我（ ）法国，没（ ）意大利。
私はフランスには行ったことがあります、イタリアには行ったことはありません。
- ③ 她在电话里老说“对不起”（ ）。
彼女は電話でいつも「すみません」とか言っています。
- ④ 他（ ）也不能理解她说的话。
彼はいまだに彼女が言った事が理解できない。

三、次の日本語を中国語に訳してみましょう。

- ① 手紙を出してからいまだに返事が来ない。
→
- ② 彼女は北京ダックを食べたことがあります。
→
- ③ 土曜日を除いて、毎日アルバイトをしなければなりません。
→
- ④ 彼女はニンジンなどが大嫌いと言っている。
→